

## instruction manual

**eredeti használati utasítás  
návod na použitie  
manual de utilizare  
uputstvo za upotrebu  
navodilo za uporabo  
návod k použití**



**TWFR 93**

Figure 1. / 1. ábra / 1. obrázok / fig. 1 / 1. skica / 1. skica / 1. obrázek / 1. skica

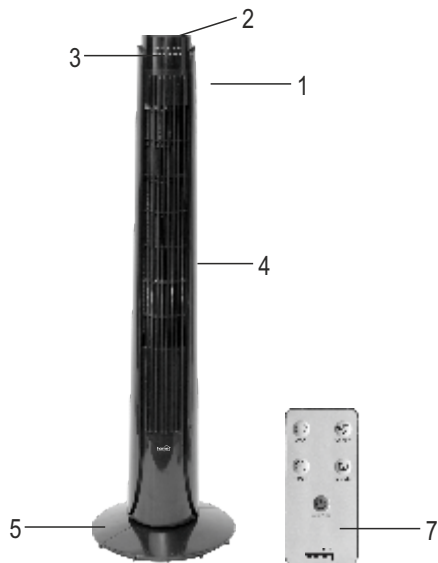


Figure 2. / 2. ábra / 2. obrázok / fig. 2 / 2. skica / 2. skica / 2. obrázek / 2. skica

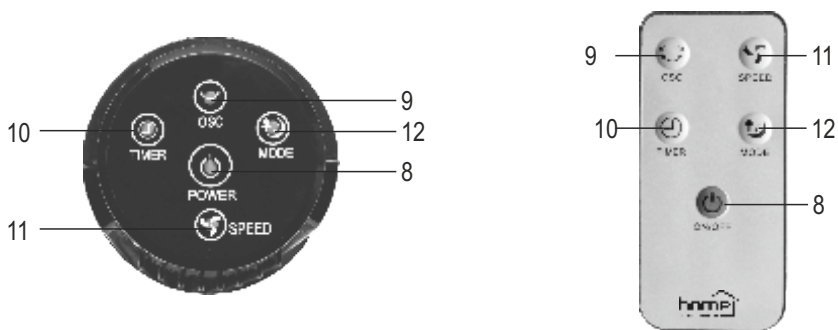


Figure 3. / 3. ábra / 3. obrázok / fig. 3 / 3. skica / 3. skica / 3. obrázek / 3. skica



Before using the product for the first time, please read the instructions for use below and retain them for later reference. The original instructions were written in the Hungarian language.

This appliance may only be used by persons with impaired physical, sensory or mental capabilities, or lacking in experience or knowledge, as well as children from the age of 8, if they are under supervision or have been given instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety and they have understood the hazards associated with use. Children should not be allowed to play with the unit. Children may only clean or perform user maintenance on the appliance under supervision.

## WARNINGS

**1.** Make sure that the appliance has not been damaged in transit! **2.** Do not use in locations where flammable vapors or explosive dust may be present. Do not use near flammable materials or in potentially explosive atmospheres! **3.** Operate only under constant supervision! **4.** Do not operate unattended in the presence of children! **5.** Only for indoor use, in a dry place. Protect from humidity (e.g. bathrooms, swimming pools)! **6.** It is PROHIBITED to use the unit near bathtubs, basins, showers, swimming pools or saunas! **7.** It is prohibited to use the appliance in motor vehicles or in confined spaces (<5 m<sup>2</sup>) such as elevators! **8.** When not planning to use the unit for an extended period of time, switch it off then remove the power plug from the outlet! **9.** Always remove power from the appliance before relocating it! **10.** Only relocate it by using the carrying handle! **11.** If any irregular operation is detected (e.g., unusual noise or burnt odor from unit), immediately switch it off and remove the power plug! **12.** Make sure that no foreign objects or liquid can enter the appliance through the openings. **13.** Protect from dust, humidity, sunlight and direct heat radiation. **14.** Power off the unit by unplugging it from the electric outlet prior to cleaning! **15.** Do not touch the unit or the power cable with wet hands! **16.** The appliance may only be connected to 230 V~ / 50 Hz electric wall outlets! **17.** Unwind the power cable completely! **18.** Do not lead the power cable over the appliance! **19.** Do not lead the power cable under carpets, doormats, etc.! **20.** The appliance should be located so as to allow easy access and remove of the power plug! **21.** Lead the power cable so as to prevent it from being pulled out accidentally or tripped over! **22.** Do not use different kinds of batteries and/or used and new batteries together! **23.** It is forbidden to open, burn and short-circuit batteries! Non-rechargeable batteries must not be charged! Risk of explosion! **24.** In case of any malfunction, immediately power off the unit and seek the assistance of a specialist. **25.** Due to continuous improvements the design and specifications may change without any prior notice. **26.** The actual instruction manual can be downloaded from [www.somogyi.hu](http://www.somogyi.hu) website. **27.** We don't take the responsibility for printing errors and apologize if there's any. **28.** The unit is intended for household use. No industrial use is permitted!

## ASSEMBLY AND INSTALLATION OF THE UNIT

1. Remove the packaging carefully taking care not to damage the plastic body with scissors or knife.
2. For assembly, prepare the base which consists two halves.
3. According to sequence written in Figure 3. put the two parts of the base to the bottom of the fan, so that the cable outlet is at the backside. Fix it with the middle large nut.
4. Lead the power cable on the bottom part of the base through the cable outlet groove, make sure that it is not pinched and its insulation is not damaged.
5. Before setting the appliance on its base, confirm that the power cable can move freely and is intact.
6. Set the unit on a stable and horizontal base, keeping it away from radiating heat sources and naked flame.
7. Place a CR2025 type button battery to the remote controller. Pay attention to the correct polarity.
8. Only connect the unit to the mains after this has been done.



**Caution: Risk of electric shock!** Do not attempt to disassemble or modify the unit or its accessories. In case any part is damaged, immediately power off the unit and seek the assistance of a specialist.



In the event that the power cable should become damaged, it should only be replaced by the manufacturer, its service facility or similarly qualified personnel.

## FEATURES

space-saving, tall tower fan • touch panel and remote control • 3 speed levels • 3 fan modes (NORMAL, NATURE, SLEEP) • switchable oscillation • 0,5–7,5 hour timing

**Figure 1:** 1. carrying handle • 2. touch panel • 3. LED feedback lights • 4. protective grid • 5. base • 6. power cable • 7. remote controller

**Figure 2:** 8. on/off switch (ON/OFF; POWER) • 9. oscillation (OSC) • 10. timer (TIMER) • 11. speed level (SPEED) • 12. wind modes (MODE)

## FAN OPERATION

Following functions can be controlled both with the touch panel and the remote control as well. Selected functions are indicated with red LEDs.

With the **ON/OFF** button on the remote control, or with the **POWER (8)** button on the device, you can turn on- or off the fan. After switching on the fan, it will start operation on the lowest speed level.

With **SPEED (11)** button, you can select between low (L), medium (M), or high (H), fan stages.

With **MODE (12)** button, operation modes can be selected: night (SL), natural (NT), or normal (NL). In night and natural modes, the fan changes its speed according to the built-in program, and does not take into account the speed set with **SPEED** button.

By pressing **OSC (9)** button, oscillating movement to the right and to the left with approx. 80° can be turned on or off.

With **TIMER (10)** button, you can set switching-off time up to 7,5 hours with 0,5 increments. The remaining time is indicated with LEDs, which are lighting with 0,5 hour accuracy.

In case of power failure or after switching the device off with the remote control, all previous settings are deleted.

## CLEANING

In order to ensure optimum functioning, the unit may require cleaning at least once a month, depending on the manner of use and degree of contamination.

1. Prior to cleaning switch off and power off the unit by unplugging it from the electric outlet!
2. Use a slightly moistened cloth to clean the unit's exterior. Do not use any aggressive cleaners. Avoid getting water inside of and on the electric components of the appliance!
3. Reinstall the fan!

## TROUBLESHOOTING

Malfunction	Possible solution
The fan does not turn on.	Check the power supply!
The fan does not respond to the remote control signal.	Check the capacity of remote controller's battery.

## TECHNICAL SPECIFICATION

power supply: ..... 230 V ~ / 50 Hz / 50 W  
touch protection class: ..... II  
remote control's power supply: ..... 1 x CR2025 (3 V)  
maximum fan air mass volume: .....  $F = 26,58 \text{ m}^3/\text{min}$   
fan input power: .....  $P = 36,2 \text{ W}$   
service value: .....  $SV = 0,73 \text{ (m}^3/\text{min)}/\text{W}$   
power consumption during standby mode: .....  $P_{\text{sb}} = 0,36 \text{ W}$   
fan acoustic power level: .....  $L_{\text{WA}} = 62,72 \text{ dB(A)}$   
maximum air speed: .....  $c = 3,28 \text{ m/sec}$   
service value standard: ..... GB/T 13380: 2007  
length of power cable: ..... 1,7 m  
overall size: .....  $\varnothing 27 \times 93 \text{ cm}$   
tower fan lower diameter: ..... 13 cm  
tower fan upper diameter: ..... 10 cm  
weight: ..... 2,5 kg



A termék használatba vétele előtt, kérjük, olvassa el az alábbi használati utasítást és őrizze is meg. Az eredeti leírás magyar nyelven készült.

Ezt a készüléket azok a személyek, akik csökkent fizikai, érzékelési vagy szellemi képességekkel rendelkeznek, vagy akiknek a tapasztalata és a tudása hiányzik, továbbá gyermekek 8 éves kortól csak abban az esetben használhatják, ha az felügyelet mellett történik, vagy a készülék használatára vonatkozó útmutatást kapnak, és megértik a biztonságos használatból eredő veszélyeket. Gyermekek nem játszhatnak a készülékkel. Gyermekek kizárólag felügyelet mellett végezhetik a készülék tisztítását vagy felhasználói karbantartását.

## FIGYELMEZTETÉSEK

**1.** Bizonyosodjon meg róla, hogy a készülék nem sérült meg a szállítás során! **2.** Tilos ott használni, ahol gyúlékony gőz vagy robbanásveszélyes por szabadulhat fel! Ne használja gyúlékony vagy robbanásveszélyes környezetben! **3.** Csak folyamatos felügyelet mellett üzemeltethető! **4.** Tilos gyermekek közelében felügyelet nélkül működtetni! **5.** Csak száraz beltéri körülmények között használható! Óvja páras környezettől (pl. fürdőszoba, uszoda)! **6.** A készüléket TILOS fürdőkád, mosdókagyló, zuhany, úszómedence vagy szauna közelében használni! **7.** Tilos a készüléket gépjárművekben vagy szűk (< 5 m<sup>2</sup>), zárt helyiségekben használni (pl. lift)! **8.** Ha hosszabb ideig nem használja, a készüléket kapcsolja ki, majd húzza ki a csatlakozókábelt! **9.** Mielőtt mozgatja a készüléket, minden esetben áramtalanítsa azt! **10.** Csak a sülyesztett hordfűlnél fogva szabad mozgatni! **11.** Ha bármilyen rendellenességet észlel (pl. szokatlan zajt hall a készülékből, vagy égett szagot érez) azonnal kapcsolja ki és áramtalanítsa! **12.** Ügyeljen arra, hogy a nyílásokon keresztül semmilyen tárgy vagy folyadék ne kerülhessen a készülékbe. **13.** Óvja portól, párától, napsütéstől és közvetlen hőszugárzástól! **14.** Tisztítás előtt áramtalanítsa a készüléket a csatlakozódugó kihúzásával! **15.** A készüléket és a csatlakozókábelt vizes kézzel soha ne érintse meg! **16.** Csak 230 V~ / 50 Hz feszültségű csatlakozóaljzatba szabad csatlakoztatni! **17.** A csatlakozókábelt teljesen tekerje le! **18.** Ne vezesse a csatlakozókábelt a készüléken! **19.** Ne vezesse a csatlakozókábelt szőnyeg, lábtörő, stb. alatt! **20.** A készüléket úgy helyezze el, hogy a csatlakozódugó könnyen hozzáférhető, kihúzható legyen! **21.** Úgy vezesse a csatlakozókábelt, hogy az véletlenül ne húzódhasson ki, illetve ne botolhasson meg benne senki! **22.** Ne használjon együtt eltérő típusú és/vagy töltöttségi állapotú elemeket. **23.** Az elemeket tilos felnyitni, tűzbe dobni vagy rövidere zární! A nem tölthető elemeket tilos tölteni! Robbanásveszély! **24.** Bármilyen rendellenesség esetén áramtalanítsa a készüléket és forduljon a forgalmazóhoz! **25.** A folyamatos továbbfejlesztések miatt műszaki adat és a design előzetes bejelentés nélkül is változhat. **26.** Az aktuális használati utasítás letölthető a [www.somogyi.hu](http://www.somogyi.hu) weboldalról. **27.** Az esetleges nyomdahibákért felelősséget nem vállalunk, és elnézést kérünk. **28.** Csak magáncélú felhasználás engedélyezett, ipari nem!

## A készülék összeszerelése, üzembe helyezése

1. A csomagolóanyagot óvatosan távolítsa el, nehogy ollóval vagy késsel megsértse a műanyag burkolatot.
2. Az összeszereléshez készítse elő a két részből álló talpat.
3. A 3. ábra szerinti sorrendben illeszse a ventilátor aljára a talp két részét úgy, hogy a kábelkivezetés hátul legyen. Rögzítse a középső nagyméretű anyával.
4. A hálózati kábelt vezesse el alul, a talp alsó részén található kábelkivezető horonyban, ügyelve arra, hogy ne törjön meg, és ne sérüljön meg a szigetelése.
5. A készülék talpra állítása előtt győződjön meg a vezeték szabad mozgásáról és sérülésmentes állapotáról.
6. Állítsa a készüléket szilárd, vízszintes felületre, tartsa távol sugárzó hőtől, nyílt lángtól.
7. A távirányítóba tegyen egy CR2025-ös gombelemet. Ügyeljen a helyes polarításra.
8. Csak ezt követően csatlakoztassa az elektromos hálózathoz.



**Aramütésveszély!** Tilos a készülék vagy tartozékainak szétszerelése, átalakítása! Bármely rész megsérülése esetén azonnal áramtalanítsa és forduljon szakemberhez.



Ha a hálózati csatlakozóvezeték megsérül, akkor a cserét kizárólag a gyártó, annak javító szolgáltatója vagy hasonlóan szakképzett személy végezheti el!

### JELLEMZŐK

• kis helyigényű, magas oszlopventilátor • érintőpanel és távirányító • 3 sebességfokozat • 3 ventilátor üzemmód (NORMAL, NATURE, SLEEP) • kapcsolható oszcillálás • 0,5 – 7,5 órás időzítés

1. ábra: 1. hordfűl • 2. érintőpanel • 3. LED visszajelzők • 4. védőrács • 5. talp • 6. hálózati csatlakozóvezeték • 7. távirányító

2. ábra: 8. KI/BE kapcsoló (ON/OFF; POWER) • 9. oszcillálás (OSC) • 10. időzítő (Timer) • 11. sebességfokozat (Speed) • 12. szél üzemmódok (MODE)

### A VENTILÁTOR MŰKÖDÉSE

A következő funkciók egyaránt kiválaszthatók a ventilátor érintőpaneljén, vagy a távirányítóval. A kiválasztott funkciókat piros LED-ek jelzik vissza.

A távirányítón az **ON/OFF**, vagy a készüléken a **POWER (8)** gombbal be- vagy kikapcsolhatja a ventilátort. Bekapcsoláskor a ventilátor a legkisebb fokozaton kezd üzemelni.

A **SPEED (11)** gombbal választhat a kicsi (L), a közepes (M), vagy a nagy (H), ventilátor fokozatok közül.

A **MODE (12)** gombbal kiválasztható az éjszakai (SL), a természetes (NT), vagy a normál üzemmód (NL). Éjszakai és természetes üzemmódokban a ventilátor sebességét a készülék a beépített program szerint változtatja, és nem veszi figyelembe a SPEED gombbal beállított sebességet.

Az **OSC (9)** gomb megnyomásával be-, kikapcsolhatja a ventilátor kb. 80°-os jobbra-balra oszcilláló mozgását.

A **TIMER (10)** gombbal 0,5 óránként egészen 7,5 óráig beállíthatja, hogy mennyi idő múlva kapcsoljon ki a ventilátor. A hátralévő időt 0,5 órás pontossággal a világító LED-ek jelzik.

Áramszünet, vagy a távirányítóval való kikapcsolás után a készülék minden korábbi beállítást elfelejt.

### TISZTÍTÁS

A készülék optimális működése érdekében a szennyeződés mértékétől függő gyakorisággal, de legalább havonta egyszer szükséges lehet a készülék tisztítása.

1. Tisztítás előtt kapcsolja ki a készüléket, majd áramtalanítsa a csatlakozódugó kihúzásával!

2. Nyíhén nedves ruhával tisztítsa meg a készülék külsejét. Ne használjon agresszív tisztítószerkeket! A készülék belsejébe, az elektromos alkatrészekre nem kerülhet víz!

3. Helyezze a ventilátort újra üzembe!

### HIBAEHÁRÍTÁS

Hibajelenség	A hiba lehetséges megoldása
Nem kapcsol be a ventilátor.	Ellenőrizze a hálózati tápellátást!
a ventilátor nem reagál a távirányító jeleire	ellenőrizze a távirányító elemének állapotát

### MŰSZAKI ADATOK

tápellátás	.....230 V ~ / 50 Hz / 50 W
érintésvédelmi osztály	.....II.
távirányító tápellátása	.....1 x CR2025 (3 V)
maximális ventilátor-légtömegáram	.....F = 26,58 m <sup>3</sup> /min
a ventilátor bemeneti elektromos teljesítménye	.....P = 36,2 W
üzemérték	.....SV = 0,73 (m <sup>3</sup> /min)/W
energiafogyasztás készenléti üzemmódban	.....P <sub>sb</sub> = 0,36 W
a ventilátor hangteljesítményszintje	.....L <sub>WA</sub> = 62,72 dB(A)
legnagyobb légsebesség	.....c = 3,28 m/sec
mérési szabvány az üzemértékhez	.....GB/T 13380: 2007
csatlakozókábel hossza:	.....1,7 m
befoglaló mérete:	.....Ø27 x 93 cm
oszlopventilátor alsó átmérő:	.....13 cm
oszlopventilátor felső átmérő:	.....10 cm
tömege:	.....2,5 kg



## stíповý ventilátor

Pred použitím si pozorne prečítajte tento návod na použitie a uschovajte ho. Tento návod je preklad originálneho návodu.

Spotrebič nie je určený na používanie osobami so zníženými fyzickými, zmyslovými alebo mentálnymi schopnosťami, alebo s nedostatkom skúseností a vedomostí, vrátane detí od 8 rokov, používať ho môžu len pokiaľ im osoba zodpovedá za ich bezpečnosť, poskytuje dohľad alebo ich poučí o používaní spotrebiča a pochopia nebezpečenstvá pri používaní výrobku. Deti by mali byť pod dohľadom, aby sa so spotrebičom nehrali. Čistenie alebo údržbu výrobku môžu vykonať deti len pod dohľadom.

## UPOZORNENIA

**1.** Skontrolujte, či sa prístroj nepoškodil počas prepravy! **2.** Je zakázané používať tam, kde sa môže nachádzať horľavá para alebo výbušný prach! Nepoužívajte v horľavom a výbušnom prostredí! **3.** Prevádzkujte len pod neustálym dozorom! **4.** Je zakázané prevádzkovať bez dozoru v blízkosti detí! **5.** Používajte len vo vnútornom, suchom prostredí! Chráňte pred vlhkým prostredím a parou (napr. kúpeľňa, plaváreň)! **6.** Prístroj je ZAKÁZANÉ používať v blízkosti vane, umývadla, sprchy, bazénu alebo sauny! **7.** Je zakázané používať vo vozidlách alebo úzkych (< 5 m<sup>2</sup>), uzavretých priestoroch (napr. výťah)! **8.** Keď prístroj dlhší čas nepoužívate, vypnite ho a odpojte od elektrickej siete! **9.** Pri premiestňovaní prístroja odpojte ho od elektrickej siete! **10.** Premiestňujte len pomocou zapusteného držadla! **11.** Keď spozorujete akúkoľvek poruchu (napr. nezvyčajné zvuky vychádzajúce z prístroja alebo cítiť zápach spáleniny), ihneď vypnite prístroj a odpojte z elektrickej siete! **12.** Dbajte na to, aby sa cez otvory nedostal do zariadenia žiadny predmet alebo tekutina. **13.** Chráňte pred prachom, parou, priamym slnečným a tepelným žiarením! **14.** Pred čistením prístroj odpojte od elektrickej siete vyťahnutím napájacej vidlice! **15.** Nedotýkajte sa sieťového kábla mokrou rukou! **16.** Prístroj pripojte len do pripojovacej zásuvky s napätím 230 V~ / 50 Hz. **17.** Sieťový kábel rozmotajte po jeho celej dĺžke! **18.** Dbajte na to, aby sieťový prívod nevedľte cez prístroj! **19.** Pripojovací kábel nevedľte popod koberec, rohožku, atď.! **20.** Prístroj umiestnite tak, aby pripojovacia vidlica bola ľahko dostupná, odpojiteľná! **21.** Dbajte na umiestnenie pripojovacieho kábla, aby sa náhodou nevyťahol zo siete alebo aby sa o kábel nikto nepotkol! **22.** Používajte len batérie rovnakých hodnôt a rovnakých značiek **23.** Je zakázané batérie otvoriť, hádzať do ohňa alebo skratovať! Nabíjanie batérií je zakázané! Nebezpečenstvo výbuchu! **24.** Pri zistení akejkoľvek poruchy ihneď odpojte výrobok od napájania a obráťte sa na distribútora! **25.** Výrobca si vyhradzuje právo zmeniť technické parametre a design výrobku kedykoľvek bez predchádzajúceho upozornenia. **26.** Aktuálny návod na použitie si môžete stiahnuť z webovej stránky [www.somogyi.sk](http://www.somogyi.sk). **27.** Za prípadné chyby v tlači nezodpovedáme a ospravedľujeme sa za ne. **28.** Prístroj je vhodný len na súkromné účely, nie je určený na priemyselné používanie!



## Montáž prístroja, uvedenie do prevádzky

1. Baliaci materiál opatrne odstráňte, pričom dbajte na to, aby ste nepoškodili nožnicami alebo nožom plastový kryt.
2. Pripravte na montáž dvojdielny podstavec.
3. Podľa poradia na obrázku č. 3. umiestnite dve časti podstavca na spodnú časť ventilátora tak, aby vývod kábla bol vzadu. Upevnite pomocou strednej veľkej matice.
4. Sieťový kábel vedte v drážke na vývod kábla, ktorá sa nachádza na spodnej časti podstavca. Dbajte na to, aby sa kábel nezlomil a aby sa nepoškodila jeho izolácia.
5. Pred postavením prístroja skontrolujte, či nie je pripojovací kábel poškodený a či má zabezpečený voľný pohyb.
6. Prístroj postavte na stabilný, vodorovný povrch. Chráňte ho pred tepelným žiarením a otvoreným ohňom.
7. Do diaľkového ovládača umiestnite jednu CR2025 gombíkovú batériu. Dbajte na správnu polaritu.
8. Až potom ho pripojte k elektrickej sieti.



**NEBEZPEČENSTVO ÚRAZU PRÚDOM!** Rozoberať, prerábať prístroj alebo jeho súčasť je prísne zakázané! V prípade akéhokoľvek poškodenia prístroja alebo jeho súčasti okamžite ho odpojte od elektrickej siete a obráťte sa na odborný servis!



Ak sa poškodí pripojovací kábel, výmenu zverte výlučne výrobcovi, splnomocnenej osobe výrobcu, alebo inému odborníkovi!

### CHARAKTERISTIKA

vysoký stĺpový ventilátor s nízkym nárokom na priestor • dotykový panel a diaľkový ovládač • 3 stupne rýchlosti • 3 režimy ventilátora (NORMAL, NATURE, SLEEP) • zapnutelná oscilácia • 0,5 – 7,5 h časovač

1. obrázok: 1. držák • 2. dotykový panel • 3. LED kontrolky • 4. ochranná mriežka • 5. podstavec • 6. sieťový pripojovací kábel • 7. diaľkový ovládač

2. obrázok: 8. za- / vypínač (ON/OFF; POWER) • 9. oscilácia (OSC) • 10. časovač (TIMER) • 11. stupeň rýchlosti (SPEED) • 12. režim (MODE)

### PREVÁDZKA VENTILÁTORA

Nasledujúce funkcie môžete vybrať pomocou dotykového panela alebo diaľkového ovládača. Vybrané funkcie potvrdzujú červené LED kontrolky.

Pomocou tlačidla **ON/OFF** na diaľkovom ovládači alebo tlačidlom **POWER (8)** na prístroji môžete za- alebo vypnúť ventilátor. Po zapnutí ventilátor začne fungovať na najnižšom stupni.

Pomocou tlačidla **SPEED (11)** môžete vybrať nízky (L), stredný (M) alebo vysoký (H) rýchlostný stupeň ventilátora.

Pomocou tlačidla **MODE (12)** môžete vybrať nočný (SL), prirodzený (NT) alebo normálny režim (NL). V nočnom a prirodzenom režime rýchlosť ventilátora prístroj mení podľa zabudovaného programu bez ohľadu na nastavenú rýchlosť, ktorá je nastavená tlačidlom **SPEED**.

Pomocou tlačidla **OSC (9)** môžete za- a vypnúť cca. 80° osciláciu ventilátora v smere doprava a doľava.

Pomocou tlačidla **TIMER (10)** môžete nastaviť po každej 0,5 hodine až do 7,5 hodín, že kedy sa má ventilátor vypnúť. Zostávajúci čas do vypnutia označujú LED kontrolky s 0,5 h presnosťou.

V prípade výpadku elektrickej energie alebo vypnutím pomocou diaľkového ovládača, ventilátor si nepamätá predchádzajúce nastavenie.

### ČISTENIE

V záujme optimálneho fungovania prístroja, čistenie vykonajte podľa miery znečistenia, ale aspoň raz mesačne.

1. Pred čistením najprv vypnite prístroj, potom odpojte od elektrickej siete vyliahnutím napájacej vidlice!

2. Vonkajšiu časť prístroja očistite mierne vlhkou utierkou. Nepoužívajte agresívne čistiace prostriedky! Dbajte na to, aby sa do vnútra prístroja, na elektrické súčiastky nedostala voda!

3. Až potom uveďte ventilátor do prevádzky!

### RIEŠENIE PROBLÉMOV

Problém	Riešenie problému
ventilátor sa nezapne	skontrolujte sieťové napájanie
ventilátor nereaguje na diaľkový ovládač	skontrolujte stav batérií diaľkového ovládača

### TECHNICKÉ ÚDAJE

napájanie .....	230 V ~ / 50 Hz / 50 W
trieda ochrany .....	II
napájanie diaľkového ovládača .....	1 x CR2025 (3 V)
maximálny prietok ventilátora .....	F = 26,58 m <sup>3</sup> /min
elek. výkon ventilátora na vstupe .....	P = 36,2 W
prevádzková hodnota .....	SV = 0,73 (m <sup>3</sup> /min)/W
spotreba energie v pohotovostnom režime ...	P <sub>sp</sub> = 0,36 W
hlučnosť ventilátora .....	L <sub>WA</sub> = 62,72 dB(A)
najväčšia rýchlosť vzduchu .....	c = 3,28 m/sec
norma na meranie prev. hodnoty .....	GB/T 13380: 2007
dĺžka napájacieho kábla .....	1,7 m
rozmery .....	Ø27 x 93 cm
dolný priemer ventilátora .....	13 cm
horný priemer ventilátora .....	10 cm
hmotnosť .....	2,5 kg





## ventilator tip stâlp

Înainte de punerea în funcțiune a aparatului, vă rugăm citiți instrucțiunile de utilizare de mai jos și păstrați-le. Originalul a fost redactat în limba maghiară.

Acest aparat nu este destinat utilizării de către persoane cu capacități fizice, senzoriale sau mentale diminuate, ori de către persoane care nu au experiență sau cunoștințe suficiente (inclusiv copii); copiii peste 8 ani pot utiliza aparatul în cazul în care sunt supravegheați de către o persoană care răspunde de siguranța lor, sau sunt informați cu privire la funcționarea aparatului și au înțeles ce pericole pot rezulta din utilizarea necorespunzătoare. În cazul copiilor supravegherea este recomandabilă pentru a evita situațiile în care copiii se joacă cu aparatul. Curățarea sau utilizarea produsului de către copii este permisă numai cu supravegherea unui adult.

**ATENȚIONĂRI**

**1.** Asigurați-vă că produsul nu s-a deteriorat în timpul transportului! **2.** Este interzisă utilizarea în mediul unde se pot crea vapori inflamabili ori prafuri explozive! Nu utilizați în mediu cu pericol de incendiu ori explozie! **3.** Se utilizează doar cu o supraveghere continuă! **4.** Este interzisă exploatarea fără supraveghere în apropierea copiilor! **5.** Se utilizează doar în interior, în mediu uscat! Protejați aparatul de mediul umed (de ex. baie, săli de înot)! **6.** Este INTERZISĂ utilizarea aparatului în apropierea căzilor, lavoarelor, dușurilor, bazinelor de înot ori a saunelor! **7.** Este interzisă utilizarea în autovehicule ori încăperi înguste (< 5 m<sup>2</sup>), închise (de ex. lift)! **8.** În cazul în care nu utilizați aparatul o perioadă mai lungă, opriți-l și scoateți-l de sub tensiunea de rețea prin extragerea fișei din priză! **9.** Înainte de mișcarea aparatului, întotdeauna scoateți-l de sub tensiunea de rețea! **10.** Este permisă mișcarea aparatului doar ținut de mânerul adâncit! **11.** Opriti imediat aparatul dacă sesizați orice eroare în funcționare (de ex. zgomote străine ori miros de ars) și scoateți-l de sub tensiunea de rețea! **12.** Nu permiteți pătrunderea unor obiecte ori lichide în interiorul aparatului, prin orificiile acestuia. **13.** Protejați aparatul de praf, aburi, razele solare și radiațiile directe de căldură! **14.** Înainte de curățare scoateți aparatul de sub tensiunea de rețea prin extragerea soclului din priză! **15.** Nu atingeți niciodată aparatul sau cablul de alimentare cu mâna udă! **16.** Racordați doar la o priză standard de tensiunea 230 V~ / 50 Hz, cu împământare! **17.** Desfășurați în întregime cablul de alimentare! **18.** Nu conduceți cablul de alimentare peste aparat! **19.** Nu conduceți cablul de alimentare sub covor, preș etc! **20.** Așezați aparatul în așa fel, încât mufa cablului de alimentare să fie ușor de accesat și de îndepărtat din priză! **21.** Așezați cablul de alimentare în așa fel, încât să nu se împiedice nimeni și să nu se scoată accidental din priză! **22.** Nu utilizați împreună baterii de tipul și/sau cu o stare de încărcare diferită. **23.** Este interzisă desfacerea, aruncarea în foc sau scurtcircuitarea bateriilor! Este interzisă încărcarea bateriilor care nu se pot încărca! Pericol de explozie! **24.** În cazul în care sesizați orice neregulă în funcționare, scoateți echipamentul de sub tensiunea de alimentare și adresați-vă distribuitorului. **25.** Datorită îmbunătățirii continue a produselor, unele date tehnice și de design pot fi modificate fără vreo notificare prealabilă. **26.** Manualul de utilizare actual poate fi descărcat de pe pagina de web [www.somogyi.ro](http://www.somogyi.ro). **27.** Nu ne asumăm răspunderea pentru eventualele greșeli de tipar și ne cerem scuze în acest sens. **28.** Este permisă utilizarea casnică, nu și cea industrială!

## MONTAREA APARATULUI, PUNEREA ÎN FUNCȚIUNE

1. Îndepărtați cu grijă ambalajul, pentru a nu deteriora cu foarfece sau cuțitul carcasa din plastic
2. Pentru montare pregătiți talpa formată din două părți.
3. Montați pe ventilator cele două părți ale tălpii în ordinea prezentată în figura 3., în așa fel ca cablul să fie condus în partea de spate. Fixați-l cu piulița mare din centru.
4. Scoateți cablul de alimentare în partea inferioară a tălpii, prin orificiul special creat, asigurându-vă că nu s-a îndoit și nu s-a deteriorat izolația acestuia.
5. Înainte de așezarea produsului pe talpă, asigurați-vă asupra integrității și liberei mișcări a cablului.
6. Așezați produsul pe o suprafață stabilă, orizontală, ținându-l departe de căldura radiantă și de foc deschis.
7. Introduceți o baterie tip buton CR2025 în telecomandă. Aveți în vedere polaritatea corectă.
8. După efectuarea celor de mai sus puteți racorda aparatul la rețea.



**Pericol de electrocutare!** Niciodată nu demontați, modificați aparatul sau componentele lui! În cazul deteriorării oricărei părți al aparatului întrerupeți imediat alimentarea aparatului și adresați-vă unui specialist!



Dacă se constată deteriorarea cablului de alimentare schimbarea lui poate fi efectuată de către fabricant, un prestator de servicii al acestuia sau un specialist cu cunoștințe adecvate!

### CARACTERISTICI

ventilator tip stâlp, înalt, necesită spațiu redus • panou tactil și telecomandă • 3 trepte de putere • 3 moduri de funcționare (NORMAL, NATURE, SLEEP) • oscilare cuplabilă • temporizator oprire ventilator de 0,5-7,5 ore

**figura 1:** 1. mâner pentru transport • 2. panou tactil • 3. indicatori cu LED-uri • 4. grilaj de protecție • 5. talpă • 6. cablu de conectare la rețea • 7. telecomandă

**figura 2:** 8. comutator oprit/pornit (ON/OFF; POWER) • 9. oscilare (OSC) • 10. temporizator (TIMER) • 11. trepte de viteză (SPEED) • 12. moduri de funcționare vânt (MODE)

### FUNCȚIONAREA VENTILATORULUI

Următoarele funcții pot fi alese atât cu butoanele de pe panoul tactil, cât și cu telecomanda. Funcțiile selectate sunt semnalizate de LED-uri roșii.

De pe telecomandă cu butonul **ON/OFF**, iar de pe dispozitiv cu butonul **POWER (8)** puteți porni sau opri ventilatorul. La pornire ventilatorul va funcționa la cea mai mică treaptă.

Cu butonul **Speed (11)** puteți alege dintre treptele ventilatorului astfel: mică (L), medie (M) sau mare (H).

Cu butonul **MODE (12)** puteți alege modul de funcționare de noapte (SL), natural (NT) sau normal (NL). În moduri de funcționare de noapte și natural, viteză ventilatorului este reglată automat de aparat și programul nu va lua în considerare setările de viteză efectuate cu butonul Speed. Prin apăsarea butonului OSC (9) puteți porni sau opri mișcarea oscilantă stânga-dreapta de cca. 80°.

Cu butonul **Timer (10)** puteți seta timpul până la oprirea ventilatorului, în pași de la 0,5 până la 7,5 ore. Timpul rămas este indicat de LED-urile luminoase cu precizie de 0,5 ore.

În cazul unei pane de curent sau dacă ați oprit ventilatorul cu telecomanda, aparatul va uita și va anula toate setările anterioare.

### CURĂȚARE

Pentru o funcționare optimă și în funcție de cantitatea de contaminări depuse, dar cel puțin o dată pe lună este necesară curățarea produsului.

1. Înainte de curățare opriți aparatul și scoateți-l de sub tensiunea de rețea prin extragerea fișei din priză!
2. Cu o lavetă ușor umezită ștergeți exteriorul aparatului. Nu utilizați soluții agresive de curățare! Nu permiteți pătrunderea obiectelor străine ori a lichidelor în interiorul aparatului, în special pe părțile electrice!
3. Puneți din nou în funcțiune ventilatorul!

### DEPANARE

Defecțiune sesizată	Rezolvare probabilă
ventilatorul nu pornește	verificați alimentarea de la rețea
ventilatorul nu reacționează la comenzile telecomenzii	verificați starea bateriei telecomenzii

### DATE TEHNICE

alimentare.....230 V ~ / 50 Hz / 50 W  
clasa de protecție .....II.  
alimentare telecomandă .....1 x CR2025 (3 V)  
flux de aer maxim .....F = 26,58 m<sup>3</sup>/min  
putere electrică de intrare .....P = 36,2 W  
valoarea de operare .....SV = 0,73 (m<sup>3</sup>/min)/W  
consum de energie în așteptare .....P<sub>sb</sub> = 0,36 W  
nivel de zgomot .....L<sub>wa</sub> = 62,72 dB(A)  
flux de aer maxim .....c = 3,28 m/sec  
standard de măsurare valoare funcționare .....GB/T 13380: 2007  
lungime cablu de alimentare:.....1,7 m  
dimensiune totală: .....Ø27 x 93 cm  
diametru inferior ventilator tip stâlp:.....13 cm  
diametru superior ventilator tip stâlp:.....10 cm  
greutate: .....2,5 kg



Pre prve upotrebe radi bezbednog i tačnog rada pažljivo pročitajte i proučite ovo uputstvo. Sačuvajte uputstvo! Originalno uputstvo je pisano na mađarskom jeziku.

Ovaj uređaj nije predviđen za upotrebu licima sa smanjenom mentalnom ili psihofizičkom mogućnošću, odnosno neiskusnim licima uključujući i decu koja su mlađa od 8 godina. Ova deca moraju biti upoznata sa radom i opasnostima ovog uređaja.

Deca se ne smeju igrati sa ovim uređajem. Čišćenje i redovno održavanje deca smeju da vrše samo u prisustvu odrasle osobe. Nakon raspakivanja uređaja, uverite se da on nije oštećen prilikom transporta. Decu držite dalje od ambalaže ako ona sadrži opasne predmete za decu kao što su folije itd.!

## NAPOMENE

**1.** Uverite se da uređaj nije oštećen u toku transporta! **2.** Zabranjena upotreba u prostorijama gde mogu biti prisutni zapaljivi gasovi ili prašine! Ne koristite je u blizini zapaljivih materijala! **3.** Upotrebljivo samo uz konstantan nadzor! **4.** Zabranjena upotreba u prisustvu dece bez nadzora! **5.** Uređaj je predviđen za rad u suvim okolnostima! Štitite je od pare (pimer kupatilo, bazen)! **6.** ZABRANJENA upotreba u blizini kade, umivaonika, saune, bazena! **7.** Zabranjena upotreba u motornim vozilima ili skućenim prostorima (< 5 m<sup>2</sup>) (primer lift)! **8.** Ukoliko duže vreme ne koristite uređaj, isključite je iz struje! **9.** U toku rada ne premeštajte uređaj, isključite je iz struje! **10.** Uređaj držite isključivo za upuštenu dršku i tako ga pomerajte! **11.** Ukoliko primetite neke nepravilnosti pri radu, odmah ga isključite iz struje! **12.** Obratite pažnju da kroz otvore ništa ne upadne ili ucuri u uređaj. **13.** Štitite od prašine, pare, vlage, direktnog uticaja sunca i direktne toplote! **14.** Pre čišćenja uvek isključite uređaj iz struje! **15.** Uređaj ni priključni kabel nikada ne dodirujte mokrim ili vlažnim rukama! **16.** Uređaj se sme uključivati samu u utičnicu 230 V~ / 50 Hz! **17.** Priključni kabel odmotajte do kraja! **18.** Priključni kabel ne sprovodite preko uređaja! **19.** Priključni kabel ne sprovodite ispod tepiha itd.! **20.** Uređaj tako postavite da priključni kabel uvek bude lako dostupan! **21.** Priključni kabel tako sprovodite da se neko ne bi zakačio za nju! **22.** Istovremeno koristite samo baterije istog tipa, marke i stanja! Zamenu baterija sme da vrši samo odrasla osoba! **23.** Baterije je zabranjeno rastavljati, bacati u vatru ili ih kratko spajati čak i kada su prazne! Nepunjive baterije je zabranjeno puniti! Opasnost od eksplozije! **24.** U slučaju bilo kakvih problema isključite uređaj i obratite se distributeru! **25.** Iz razloga konstantnog razvoja i poboljšavanja kvaliteta promene u karakteristikama i dizajnu mogu se desiti i bez najave. **26.** Aktualno uputstvo za upotrebu možete pronaći na adresi [www.somogyi.hu](http://www.somogyi.hu). **27.** Za eventualne štamparske greške ne odgovaramo i unapred se izvinjavamo. **28.** Ovaj ventilator je namenjen za kućnu upotrebu, nije predviđena za industrijsku upotrebu!

# SKLAPANJE UREĐAJA, PUŠTANJE U RAD

1. Pažljivo izvadite delove iz ambalaže, pazite da nožem ili makazama ne oštetite uređaj.
2. Za sklapanje pripremite dvodelno postolje.
3. Po redosledu prema skici 3. postavite postolje na telo ventilatora tako da kabel izlazi sa zadnje strane. Fiksirajte je srednjom velikom maticom.
4. Priključni kabel sprovedite sa donje strane postolja u žljebu za kabel, obratite pažnju da ne zalomite i oštetite priključni kabel.
5. Pre nego što bi ventilator uspravili, proverite slobodno kretanje stuba ventilatora i da slučajno nije oštećen.
6. Ventilator postavite na čvrstu površinu, držite ga dalje od toplote i otvorenog plamena.
7. U daljinski upravljač, pazeći na polaritet postavite jednu dugmastu bateriju CR2025.
8. Nakon toga je slobodno ventilator uključiti u mrežu.



**Opasnost od strujnog udara!** Zabranjeno rastavljati uređaj i njegove delove prepravljati! U slučaju bilo kojeg kvara ili oštećenja, odmah isključite uređaj i obratite se stručnom licu!



Ukoliko se ošteti priključni kabel, zamenu može da izvrši samo ovlašćeno lice uvoznika ili slična kvalifikovana osoba!

## OSOBINE

visoki stubni ventilator, malo zauzimanje prostora • komande na dodir i daljinski upravljač • 3 brzine • 3 režima (NORMAL, NATURE, SLEEP) • oscilacija • tajmersko isključivanje 0,5-7,5 sati

1. skica: 1. drška • 2. kontrolni panel na dodir • 3. LED indikator • 4. zaštitna mrežica • 5. postolje • 6. priključni kabel • 7. daljinski upravljač

2. skica: 8. prekidač za uklj./isklj. (ON/OFF; POWER) • 9. oscilacija (OSC) • 10. tajmer (TIMER) • 11. brzina (SPEED) • 12. funkcija simulacije vetra (MODE)

## RAD VENTILATORA

Odabir funkcije ventilatora može da se radi i daljinskim upravljačem. Odabrana funkcija se signalizira crvenim LED diodama.

Tasterom **ON/OFF** (12) moguće je odabrati noćni (SL), prirodni (NT), ili normalni režim (NL). Odabirom noćnog i prirodnog režima ventilator će sam određivati brzinu i neće uzimati u obzir manualno podešavanje SPEED tastera.

Tasterom **SPEED** (11) možete odabrati malu (L), srednju (M), ili veliku (H), brzinu obrtaja ventilatora.

Tasterom **MODE** (12) moguće je odabrati noćni (SL), prirodni (NT), ili normalni režim (NL). Odabirom noćnog i prirodnog režima ventilator će sam određivati brzinu i neće uzimati u obzir manualno podešavanje SPEED tastera.

Taster **OSC** (9) služi za uključivanje i isključivanje oscilacije levo-desno 80°.

Tasterom **TIMER** (10) moguće je podesiti za koje vreme će da se ventilator automatski isključiti, podešavanja su po 0,5 sati a maksimalno vreme je 7,5 sati. Preostalo vreme se indikuje LED diodama u rezoluciji od 0,5 sati.

U slučaju nestanka struje ili isključenjem preko daljinskog upravljača, ventilator gubi prethodna podešavanja.

## ČIŠĆENJE

U zavisnosti od uslova rada i zaprljanosti ventilator se redovito mora čistiti, minimum mesečno jedan put.

1. Pre čišćenja izvlačenjem utikača iz zida isključite uređaj iz struje!
2. Vlažnom krpom očistite ventilator sa spoljne strane. Ne koristite agresivna hemijska sredstva! Obratite pažnju da ništa ne ucuri u uređaj!
3. Ventilator nakon čišćenja ponovo pustite u rad!

## OTKLANJANJE GREŠKE

Greška	Moguće rešenje nastale greške
ventilator se ne uključuje	proverite mrežno napajanje
ventilator ne reaguje na komande daljinskog upravljača	proverite stanje baterije u daljinskom upravljaču

## TEHNIČKI PODACI

napajanje: .....230 V ~ / 50 Hz / 50 W

razred zaštite .....II.

napajanje daljinskog upravljača.....1 x CR2025 (3 V)

maksimalni protok vazduha .....F = 26,58 m<sup>3</sup>/min

snaga .....P = 36,2 W

odnos snage .....SV = 0,73 (m<sup>3</sup>/min)/W

potrošnja u stanju pripravnosti.....P<sub>SB</sub> = 0,36 W

buka .....L<sub>WA</sub> = 62,72 dB(A)

najveća brzina vazduha .....c = 3,28 m/sec

standard merenja za određivanje vrednosti...GB/T 13380: 2007

dužina priključnog kabela: .....1,7 m

dimenzije: .....Ø27 x 93 cm

doljni prečnik: .....13 cm

gornji prečnik: .....10 cm

masa:.....2,5 kg



SOMOGYI ELEKTRONIC®

## ventilator na stojalu

Pred prvo uporabo pozorno preberite navodilo za uporabo in ga shranite! Originalno navodilo je napisano v madžarskem jeziku.

Ta naprava ni namenjena za uporabo osebam z zmanjšano mentalno ali psihofizično sposobnostjo, oziroma neizkušnim osebam vključujoč tudi otroke, otroci starejši od 8 let lahko rokujejo s to napravo samo v prisotnosti odrasle osebe ali da součeni o varnem rokovanju in se zavedajo vseh nevarnosti pri delu z napravo. Otroci se ne smejo igrati s to napravo, potreben je konstanten nadzor. Vzdrževanje in čiščenje tega proizvoda smejo otroci vršiti samo v prisotnosti odrasle osebe. Po tem ko je naprava razpakirana se prepričajte da se proizvod slučajno ni poškodoval med transportom. Otrokom ne dovolite da se približujejo embalaži, če vsebuje nevarne predmete za otroke kot so folije itd.!

## OPOMBE

**1.** Prepričajte se da naprava ni bila poškodovana med transportom! **2.** Prepovedana uporaba v prostorih, kjer so lahko prisotni vnetljivi plini ali prah! Ne uporabljajte ga v bližini vnetljivih materialov! **3.** Uporabno samo ob konstantnem nadzoru! **4.** Prepovedana uporaba v prisotnosti otrok brez nadzora!! **5.** Naprava je predvidena za delovanje v suhih okoliščinah!! Zaščitite pred paro (primer kopalnica, bazen)! **6.** PREPOVEDANA uporaba v bližini kadi, umivalnika, savne, bazena! **7.** Prepovedana uporaba v motornih vozilih ali utesnjenih prostorih (< 5 m<sup>2</sup>) (primer dvigalo- lift)! **8.** Če napravo dalj časa ne uporabljate, kabel izvlecite iz električnega omrežja! **9.** Med delovanjem ne premikajte napravo, izključite jo iz električnega omrežja! **10.** Pri premeščanju ali držanju napravo vedno držite samo za vgradno držalo! **11.** Pri nepravilnem delovanju napravo nemudoma izklopite iz električnega omrežja! **12.** Bodite pozorni da skozi odprtine nič ne priteče ali prodre v napravo. **13.** Napravo zaščitite pred prahom, paro, vlago, direktnim vplivom sonca in direktne toplote! **14.** Pred čiščenjem vedno izključite napravo iz električnega omrežja! **15.** Naprave in priključnega kabla se nikoli ne dotikajte z mokrimi ali vlažnimi rokami! **16.** Naprava se sme vključiti samo v vtičnico 230 V~ / 50 Hz! **17.** Priključni kabel odvijte do konca! **18.** Priključni kabel ne speljite preko naprave! **19.** Priključni kabel ne speljite pod tepihe itd.! **20.** Napravo postavite tako da je priključni kabel vedno lahko dostopen! **21.** Priključni kabel speljite tako, da se kdo ne zaplete vanj! **22.** Hkrati uporabljajte samo baterije istega tipa, proizvajalca in stanja! Zamenjavo baterij sme narediti samo odrasla oseba! **23.** Baterije je prepovedano razstavljati, metati jih v ogenj ali jih kratko spajati celo tedaj kadar so prazne! Napolnjive baterije je prepovedano polniti! Nevarnost pred eksplozijo! **24.** V primeru kakršnega koli problema napravo izključite in se obrnite na proizvajalca! **25.** Iz razloga konstantnega razvoja in izboljšave kvalitete, se lahko spremembe v karakteristiki in dizajnu zgodijo tudi brez najave. **26.** Aktualno navodilo za uporabo lahko vedno poiščete na internetni strani [www.somogyi.hu](http://www.somogyi.hu). **27.** Za morebitne tiskarske napake ne odgovarjamo in se vnaprej opravičujemo. **28.** Ta ventilator je namenjen za hišno uporabo, ni predviden za industrijsko uporabo!

## SESTAVLJANJE NAPRAVE, ZAGON ZA DELOVANJE

1. Pazljivo odstranite dele iz embalaže, pazite da z nožem ali škarjami ne poškodujete napravo.
2. Za sestavljanje pripravite dvodelno podnožje.
3. Po vrstnem redu prikazanem na skici 3. postavite podnožje na telo ventilatorja tako da kabel prihaja ven na zadnji strani. Fiksirajte ga s srednjo veliko matico.
4. Priključni kabel speljite po spodnji strani podnožja v žlebu za kabel, bodite previdni da ne polomite in poškodujete priključni kabel.
5. Pred dvigovanjem ventilatorja preverite nemoteno gibanje stebra ventilatorja in da naprava ni poškodovana.
6. Ventilator postavite na ravno čvrsto površino, čim dalje od direktne toplote in plamena.
7. V daljinski upravljalca, pri tem pazite na pravilno polariteto, vstavite eno gumbasto baterijo CR2025.
8. Šele po tem lahko napravo vključite v električno omrežje.



**Nevarnost pred električnim udarom!** Prepovedano je razstavljati napravo in njegove dele popravljati! V slučaju kakršne koli okvare ali poškodbe, takoj izključite napravo in se obrnite na strokovno osebo!



V kolikor se poškoduje priključni kabel, zamenjavo lahko izvede samo pooblaščen oseb ali uvoznika ali podobno kvalificirana oseba!

### LASTNOSTI

visoki stebelni ventilator, zavzame malo prostora • ukazi na dotik • daljinski upravljalca • 3 hitrosti • 3 režimi (NORMAL, NATURE, SLEEP) • oscilacija • časovno izključevanje 0,5-7,5 ur

1. skica: 1. držalo • 2. kontrolna panelna plošča na dotik • 3. LED indikator • 4. zaščitna mrežica • 5. podnožje • 6. priključni kabel • 7. daljinski upravljalca

2. skica: 8. stikalo za vklj./izklj. (ON/OFF; POWER) • 9. oscilacija (OSC) • 10. časovnik (TIMER) • 11. hitrost (SPEED) • 12. funkcija simulacije vetra (MODE)

### DELOVANJE VENTILATORJA

Izbira funkcije ventilatorja se lahko naredi tudi z daljinskim upravljalcem. Izbrana funkcija se signalizira z rdečimi LED diodami.

S tipko **ON/OFF** na daljinskem upravljalcu ali s tipko **POWER (8)** na napravi, se ventilator lahko vključi ali izključi. Po vklopu bo ventilator deloval z najmanjšo hitrostjo.

S tipko **SPEED (11)** lahko izberete malo (L), srednjo (M), ali veliko (H), hitrost vrtenja ventilatorja.

S tipko **MODE (12)** je mogoče izbrati nočni (SL), naravni (NT), ali normalni režim (NL). Z izbiro nočnega in naravnega režima bo ventilator sam odredil hitrost in ne bo jemal v obzir ročne nastavitve SPEED tipke.

Tipka **OSC (9)** služi za vključevanje in izključevanje oscilacije levo-desno 80°.

S tipko **TIMER (10)** je mogoče nastaviti, čez koliko časa se bo ventilator avtomatsko izključil, nastavitve so po 0,5 ure a maksimalni čas je 7,5 ure. Preostali čas se indikatorja z LED diodami v resoluciji po 0,5 ure.

V primeru prekinitve električne energije ali izklopa preko daljinskega upravljalca, ventilator izgubi predhodne nastavitve.

### ČIŠČENJE

V odvisnosti od pogojev delovanja se tudi umazanija ventilatorja mora redno čistiti, minimalno mesečno enkrat.

1. Pred čiščenjem z izvlečenjem vtičnika iz stene izključite napravo iz električnega omrežja!
2. Z vlažno krpo očistite ventilator z zunanje strani. Ne uporabljajte agresivna kemijska sredstva! Bodite pozorni da nič ne priteče v notranjost naprave!
3. Po čiščenju vključite ventilator za zagon v električno omrežje!

### ODPRAVLJANJE NAPAK

Napaka	Možna rešitev nastale napake
ventilator se ne vključi	preverite mrežno napajanje
ventilator ne reagira na ukaze daljinskega upravljalca	preverite stanje baterije v daljinskem upravljalcu

### TEHNIČNI PODATKI

napajanje: ..... 230 V ~ / 50 Hz / 50 W  
razred zaščite ..... II.  
napajanje daljinskega upravljalca. .... 1 x CR2025 (3 V)  
maksimalni pretok zraka .....  $F = 26,58 \text{ m}^3/\text{min}$   
moč .....  $P = 36,2 \text{ W}$   
odnos moči .....  $SV = 0,73 \text{ (m}^3/\text{min)/W}$   
poraba v stanju pripravljenosti .....  $P_{sb} = 0,36 \text{ W}$   
hrup .....  $L_{wa} = 62,72 \text{ dB(A)}$   
največja hitrost zraka .....  $c = 3,28 \text{ m/sec}$   
standard merjenja za odrejanje vrednosti... GB/T 13380: 2007  
dolžina priključnega kabla: ..... 1,7 m  
dimenzije: .....  $\varnothing 27 \times 93 \text{ cm}$   
spodnji premer: ..... 13 cm  
zgornji premer: ..... 10 cm  
masa: ..... 2,5 kg





## sloupový ventilátor

Před uvedením produktu do provozu si přečtěte návod k používání a pak si jej uschovejte. Původní popis byl vyhotoven v maďarském jazyce.

Tento přístroj mohou takové osoby, které disponují sníženými fyzickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi, nebo které nemají dostatek zkušeností či znalostí, dále děti mladší 8 let, používat pouze v takovém případě, když se tak děje pod dohledem nebo jestliže byly náležitě poučeny o používání přístroje a pochopily nebezpečí spojená s používáním přístroje. Je zakázáno, aby si s přístrojem hrály děti. Čištění nebo údržbu přístroje mohou děti provádět výlučně pod dohledem.

## UPOZORNĚNÍ

**1.** Ujistěte se o tom, zda ventilátor nebyl během přepravy poškozen! **2.** Je zakázáno používat ventilátor na takových místech, kde se mohou uvolňovat hořlavé páry nebo výbušný prach! Nepoužívejte v prostředí, kde hrozí nebezpečí požáru nebo výbuchu! **3.** Ventilátor je dovoleno používat výhradně pod nepřetržitým dohledem! **4.** Ventilátor je zakázáno používat bez dozoru v blízkosti dětí! **5.** Ventilátor je určen výhradně k používání v suchých interiérech! Nevystavujte vlivům prostředí s vysokou relativní vlhkostí vzduchu (např. bazén, koupelna)! **6.** Ventilátor je ZAKÁZANO používat v blízkosti koupací vany, umyvadla, sprchy, plaveckého bazénu nebo sauny! **7.** Ventilátor je zakázáno používat ve vozidlech nebo v úzkých prostorách (< 5 m<sup>2</sup>), nebo v úzkých a uzavřených prostorách (např. výtah)! **8.** Nebudete-li ventilátor delší dobu používat, ventilátor vypněte a vytáhněte přívodní kabel z elektrické sítě! **9.** Předtím, než budete ventilátor přemísťovat, vždy jej odpojte z elektrické sítě! **10.** Ventilátor je dovoleno přemísťovat jen pomocí zapaštěného úchyty! **11.** Zjistíte-li jakoukoli anomálii (např. uslyšíte nezvyklý zvuk vycházející z přístroje nebo ucítíte pach spáleniny), ventilátor okamžitě vypněte a odpojte z elektrické sítě! **12.** Dbejte na to, aby se do ventilátoru prostřednictvím otvorů nedostaly žádné předměty nebo tekutiny. **13.** Chraňte před prachem, vlhkem, slunečním zářením a působením zdrojů bezprostředně sálajícího tepla! **14.** Před čištěním ventilátor vypněte a odpojte z elektrické sítě vytažením ze zásuvky ve zdi! **15.** Ventilátoru ani přívodního kabelu se nikdy nedotýkejte vlhkýma rukama! **16.** Ventilátor je dovoleno zapojovat výhradně do zásuvky elektrické sítě s napětím 230 V~ / 50 Hz! **17.** Přívodní kabel odmotejte v celé délce! **18.** Přívodní kabel nikdy nepokládejte na ventilátor! **19.** Přívodní kabel nikdy nepokládejte pod koberec, rohožku, apod.! **20.** Ventilátor vždy umísťujte tak, aby zástrčku přívodního kabelu bylo možné vždy snadno vytáhnout ze zásuvky elektrické sítě! **21.** Přívodní kabel pokládejte vždy tak, aby nebylo možné náhodně vytažení kabelu ze zásuvky elektrické sítě, respektive aby bylo zamezeno zakopnutí o kabel! **22.** Nepoužívejte současně baterie různého typu a/nebo baterie v různém stavu nabití. **23.** Baterie je zakázáno otevírat, vrhovat do ohně nebo zkratovat! Nedobijitelné baterie je zakázáno nabíjet! Nebezpečí výbuchu! **24.** V případě jakékoli anomálie přístroj odpojte z elektrické sítě a kontaktujte distributora! **25.** Technické parametry a design se mohou v důsledku plynulého vývoje měnit i bez předcházejícího oznámení. **26.** Aktuální verzi návodu k používání si můžete stáhnout z webových stránek [www.somogyi.hu](http://www.somogyi.hu). **27.** Neneseme odpovědnost za případné chyby v tisku a za tyto se předem omlouváme. **28.** Ventilátor je určen k používání pouze v domácnosti, není určen do průmyslových provozů!



# MONTÁŽ VENTILÁTORU, UVEDENÍ DO PROVOZU

1. Opatrně odstraňte veškerý balící materiál tak, abyste přitom nůžkami nebo nožem nepoškodili plastový kryt.
2. Před smontováním si připravte podstavec sestávající ze dvou částí.
3. V pořadí vyobrazeném na schématu 3 přiložte k dolní části ventilátoru obě části podstavce tak, aby vývod kabelu byl nasměrován dozadu. Připevněte maticí střední velikosti.
4. Síťový napájecí kabel vedte v dolní části, žlábkem umístěným v dolní části podstavce, a současně dbejte na to, aby nedošlo k nalomení kabelu, respektive k poškození izolace kabelu.
5. Předtím, než ventilátor postavíte na podstavec, se ujistěte o tom, zda je kabel položený volně a zda není poškozen.
6. Ventilátor postavte na pevnou, vodorovnou plochu, v dostatečné vzdálenosti od zdrojů sálajícího tepla a otevřeného ohně.
7. Do dálkového ovladače vložte jednu knoflíkovou baterii typu CR2025. Dbejte na správnou polaritu.
8. Teprve potom ventilátor zapojte do elektrické sítě.



**Nebezpečí úrazu elektrickým proudem!** Rozebírání a přestavba přístroje nebo jeho příslušenství je zakázáno! Při poškození kterékoliv části ihned odpojte ze sítě a vyhledejte odborníka!



Jestliže dojde k poškození přípojného síťového vodiče, výměnu je oprávněn provádět výhradně výrobce, servisní služba výrobce nebo podobně odborně vyškolená osoba!

## SPECIFIKACE

sloupový ventilátor nenáročný na místo • dotykový panel a dálkový ovladač • 3 rychlostní stupně • 3 provozní režimy ventilátoru (NORMAL, SLEEP, NATURE) • zapínatelná oscilace • časované vypínání v rozsahu 0,5 – 7,5 hodin

1. **obrázek:** 1. úchyt • 2. dotykový panel • 3. kontrolní LED diody • 4. ochranná mřížka • 5. podstavec • 6. síťový napájecí kabel • 7. dálkový ovladač

2. **obrázek:** 8. spínač vypínání/zapínání (ON/OFF; POWER) • 9. oscilace (OSC) • 10. časovač (TIMER) • 11. rychlostní stupně (SPEED) • 12. provozní režim „vřtů“ (MODE)

## POPIS FUNKOVÁNÍ VENTILÁTORU

Níže uvedené funkce zvolíte jak na dotykovém panelu ventilátoru, tak na dálkovém ovladači. Zvolená funkce bude signalizována kontrolními LED diodami svítícími červenou barvou.

Ventilátor zapnete nebo vypnete tlačítkem **ON/OFF** na dálkovém ovladači nebo tlačítkem **POWER (8)** na ventilátoru. Po zapnutí bude ventilátor fungovat na nejnižším rychlostním stupni.

Tlačítkem **SPEED (11)** můžete zvolit nízký (L), střední (M) nebo vysoký (H) rychlostní stupeň ventilátoru.

Tlačítkem **MODE (12)** můžete zvolit noční (SL), přirozený (NT) nebo standardní provozní režim (NL). V případě nočního a přirozeného provozního režimu bude rychlostní stupeň ventilátoru střídán podle zabudovaného programu, nebude tedy přilhlženo k rychlosti nastavené tlačítkem **SPEED**.

Stisknutím tlačítka **OSC (9)** zapnete nebo vypnete oscilační pohyb ventilátoru směrem doprava a doleva, v úhlu cca. 80°.

Tlačítkem **TIMER (10)** můžete v intervalech po 0,5 hodině, až do celkové doby 7,5 hodin, nastavit čas, kdy se ventilátor vypne. Čas zbývající do vypnutí je signalizován červenými LED diodami s přesností na 0,5 hodiny.

V případě výpadku dodávky elektrického proudu nebo vypnutí ventilátoru dálkovým ovladačem budou vymazána všechna předcházející nastavení ventilátoru.

## ČIŠTĚNÍ

Za účelem zajištění optimální funkčnosti je nutné ventilátor v závislosti na rozsahu znečištění pravidelně čistit, avšak alespoň jednou za měsíc.

1. Před čištěním ventilátor vypněte a potom odpojte z elektrické sítě vytažením ze zásuvky!

2. Mírně navlhčenou utěrkou očistěte povrchové části přístroje. Nepoužívejte agresivní čisticí prostředky! Do vnitřních částí ventilátoru, ani do elektrických součástek se nesmí dostat voda!

3. Ventilátor opět zapněte!

## ODSTRANĚNÍ ZÁVADY

Popis závady	Možné řešení odstranění závady
Ventilátor se nezapíná.	Zkontrolujte síťové napájení.
Ventilátor nereaguje na signály dálkového ovladače.	Zkontrolujte stav baterií v dálkovém ovladači.

## TECHNICKÉ PARAMETRY

napájení	230 V ~ / 50 Hz / 50 W
třída ochrany před nebezpečným dotykem	II
napájení dálkového ovladače	1 x CR2025 (3 V)
maximální vzduchový proud ventilátoru	F = 26,58 m <sup>3</sup> /min
vstupní elektrický příkon ventilátoru	P = 36,2 W
provozní hodnota	SV = 0,73 (m <sup>3</sup> /min)/W
spotřeba energie v pohotovostním režimu	P <sub>st</sub> = 0,36 W
hladina hluku ventilátoru	L <sub>wa</sub> = 62,72 dB(A)
nejvyšší rychlost proudění vzduchu	c = 3,28 m/sec
technická norma k měření provozní hodnoty	GB/T 13380: 2007
délka napájecího kabelu	1,7 m
rozměry	Ø27 x 93 cm
dolní průměr sloupového ventilátoru	13 cm
horní průměr sloupového ventilátoru	10 cm
hmotnost	2,5 kg



SOMOGYI ELEKTRONIC®

## uspravni ventilator

Prije korištenja proizvoda pročitajte, odnosno sačuvajte uputu za uporabu. Originalna uputa je pripremljena na mađarskom jeziku.

Osobe sa smanjenom fizičkom, psihičkom ili osjećajnom sposobnošću, kojima nedostaje znanje i iskustvo, i starije od 8 godina, samo u tom slučaju mogu koristiti uređaj ukoliko to čine uz nadzor, ili su dobili upute za sigurno korištenje uređaja i razumiju opasnosti koje proizlaze iz uporabe uređaja. Djeca se ne smiju igrati s uređajem. Djeca mogu čistiti ili održavati uređaj samo u slučaju da ih nadzire odrasla osoba.

## UPOZORENJA

**1.** Uvjerite se da se uređaj nije oštetio prilikom transporta. **2.** Ne koristite na mjestima gdje eksplozivne pare ili prašine mogu biti prisutne. Ne koristite blizu zapaljivih materijala ili u potencionalno eksplozivnoj atmosferi! **3.** Uređaj treba raditi samo pod stalnim nadzorom. **4.** Uređaj ne bi trebao raditi u blizi djece! **5.** Samo za unutarnju primjenu, na suhom mjetu. Zaštitite od vlage (npr. kupaonice, bazeni)! **6.** Uređaj je zabranjeno koristiti u blizini kada, bazena, tuševa ili sauna! **7.** Uređaj je zabranjeno koristiti u skućenom prostoru kao što je dizalo (<5 m<sup>2</sup>)! **8.** Kada uređaj ne planirate koristiti duži vremenski period, ugasite ga kada ga isključujete iz utičnice! **9.** Uvijek uređaj isključite prije premještanja! **10.** Pomijerajte samo koristeći ručke! **11.** Ako se utvrdi nepravilan rad (npr. neobična buka ili zapaljeni miris iz uređaja), odmah ugasite i isključite uređaj! **12.** Uvjerite se da strani objekti i tekućine ne uđu u uređaj kroz otvore. **13.** Zaštitite od prašine, vlage, sunčeve svjetlosti i direktnog zračenja. **14.** Ne dodirujte uređaj ili kabel za napajanje mokrim rukama! **15.** Uređaj može biti povezan na 230 V~ / 50 Hz električnu zidnu utičnicu! **16.** Opustite kabel za napajanje u potpunosti! **17.** Ne vodite kabel za napajanje preko uređaja. **18.** Ne vodite kabel za napajanje ispod tepiha, namještaja i sl. **19.** Uređaj mora biti postavljen tako da se omogući lak pristup i isključivanje utikača! **20.** Vodite kabel za napajanje kako bi se izbjeglo da bude slučajno izvučen ili da se neko slučajno spotakne o njega! **21.** Uređaj je namijenjen samo za kućnu uporabu. Industrijska uporaba nije dozvoljena! **22.** Nemojte koristiti različite vrste baterija i / ili rabljenih i novih baterija zajedno! **23.** Zabranjeno je otvaranje, spaljivanje i kratko spajanje baterija! Nemojte puniti baterije! Rizik od eksplozije! **24.** U slučaju kvara, odmah isključite uređaj i zatražite pomoć stručnjaka. **25.** Zbog stalnih poboljšanja dizajn i specifikacije mogu se promijeniti bez prethodne obavijesti. **26.** Stvarni priručnik za upute možete preuzeti s web stranice [www.somogyi.hu](http://www.somogyi.hu). **27.** Ne preuzimamo odgovornost za tiskanje pogrešaka i ispričavamo se ako ih ima. **28.** Uređaj ni priključni kabel nikada ne dodirujte mokrim ili vlažnim rukama!

## Sastavljanje uređaja

1. Pažljivo sklonite pakiranje pazeći da ne oštetite plastično tijelo nožem ili makazama.
2. Kako biste sastavili uređaj, pripremite bazu koja se sastoji od dvije polovice i 8 priloženih vijaka.
3. Prema sekvenci napisanoj u Slici 3., stavite dva dijela baze na dno ventilatora. Te ih učvrstite priloženim vijcima.
4. Vodite kabel donjim dijelom baze kroz izlazni utor kabela, uvjerite se da nije oštećena njegova izolacija.
5. Prije postavljanja uređaja na bazu, uvjerite se da kabel za napajanje se može slobodno kretati.
6. Uređaj postavite na stabilnu i ravnu površinu, čuvajte dalje od izvora radijacije i golog plamena.
7. Postavite CR2025 tip baterije u daljinski uređaj. Pazite na točan polaritet.
8. Uređaj povežite na napajanje samo kada ovo obavite.



**Opasnost od strujnog udara!** Zabranjeno je rastaviti, modificirati uređaj ili njegov pribor! U slučaju oštećenja bilo kog dijela proizvoda, odmah ga isključite iz struje i obratite se stručnoj osobi!



Ako se priključni kabel za struju ošteti, njegovu zamjenu može izvršiti isključivo proizvođač, njegov servisier ili stručna osoba koja je obučena na odgovarajući način!

## ZNAČAJKE

Visoki stupni ventilator • Malo zauzimanje prostora • Komande na dodir i daljinski upravljač • 3 načina rada: normalno, prirodno, spavanje • Podesiva snaga (3 razine brzine) • tajmer 0,5 - 7,5 h

**Slika 1.:** 1. Ručka za nošenje • 2. Dodirna ploča • 3. LED indikator • 4. Zaštitna rešetka • 5. Baza • 6. Kabel za napajanje • 7. Daljinski upravljač

**Slika 2.:** 8. UKLJUČI/ISKLUJUČI prekidač (ON/OFF) • 9. oscilacije (Swing) • 10. timer (Timer) • 11. razine brzina (Speed) • 12. simulacija vjetra

## RAD VENTILATORA

Odabir funkcije ventilatora može da se radi i daljinskim upravljačem. Odabrana funkcija se signalizira crvenim LED diodama.

Tipkom **ON/OFF** na daljinskom upravljaču ili tipkom **POWER** (8) na uređaju ventilator se može uključivati i isključivati. Nakon uključjenja, ventilator će da radi najmanjom brzinom.

Tipkom **SPEED** (11) možete odabrati malu (L), srednju (M), ili veliku (H), brzinu obrtaja ventilatora.

Tipkom **MODE** (12) moguće je odabrati noćni (SL), prirodni (NT), ili normalni režim (NL). Odabirom noćnog i prirodnog režima ventilator će sam određivati brzinu i neće uzimati u obzir manualno podešavanje SPEED tipke.

Tipka **OSC** (9) služi za uključivanje i isključivanje oscilacije lijevo-desno 80°.

Tipkom **TIMER** (10) moguće je podesiti za koje vrijeme će da se ventilator automatski isključiti, podešavanja su po 0,5 sati a maksimalno vrijeme je 7,5 sati. Preostalo vrijeme se indikuje LED diodama u rezoluciji od 0,5 sati.

U slučaju nestanka struje ili isključenjem preko daljinskog upravljača, ventilator gubi prethodna podešavanja.

## ČIŠĆENJE

Kako bi se osigurao optimalan rad, uređaj će zahtijevati čišćenje bar jednom mjesečno, u zavisnosti od korištenja i stupnja onečišćenja.

1. Prije čišćenja uređaj ugasite te isključite iz električne utičnice!

2. Koristite blago navlaženu krpu za čišćenje vanjske površine uređaja. Ne koristite agresivne čistače. Izbjegnite da voda uđe unutar uređaja i na njegove električne komponente!

3. Rastavite ventilator!

## RJEŠAVANJE PROBLEMA

Kvar	Moguće rješenje
Ventilator se ne uključuje.	Provjerite napajanje.
Ventilator ne reaguje na signal daljinskog upravljača.	Provjerite kapacitet baterije daljinskog upravljača.

## TEHNIČKE SPECIFIKACIJE

Napajanje: ..... 230 V ~ / 50 Hz / 50 W  
Klasa zaštite uređaja: ..... II  
Napajanje daljinskog upravljača: ..... 1 x CR2025 (3 V)  
Maksimalni ventilator-volumen mase zraka: ..... F = 26,58 m<sup>3</sup>/min  
Ulazna snaga: ..... P = 36,2 W  
Vrijednost usluge: ..... SV = 0,73 (m<sup>3</sup>/min)/W  
Konzumacija snage u stanju mirovanja: ..... P<sub>ss</sub> = 0,36 W  
Razina akustične snage ventilatora: ..... L<sub>wa</sub> = 62,72 dB(A)  
Maksimalna brzina zraka: ..... c = 3,28 m/sec  
Standardne vrijednosti usluge: ..... GB/T 13380: 2007  
Dužina kabela za napajanje: ..... 1,7 m  
Dimenzije: ..... Ø27 x 93 cm  
Težina: ..... 2,5 kg





**EN • DISPOSAL** Waste equipment must not be collected separately or disposed of with household waste because it may contain components hazardous to the environment or health. Used or waste equipment may be dropped off free of charge at the point of sale, or at any distributor which sells equipment of identical nature and function. Dispose of product at a facility specializing in the collection of electronic waste. By doing so, you will protect the environment as well as the health of others and yourself. If you have any questions, contact the local waste management organization. We shall undertake the tasks pertinent to the manufacturer as prescribed in the relevant regulations and shall bear any associated costs arising.

**H • ÁRTALMATLANÍTÁS** A hulladékká vált berendezést elkülönítetten gyűjtse, ne dobja a háztartási hulladékba, mert az a környezetre vagy az emberi egészségre veszélyes összetevőket is tartalmazhat! A használt vagy hulladékká vált berendezés térítésmentesen átadható a forgalmazás helyén, illetve valamennyi forgalmazónál, amely a berendezéssel jelleghőben és funkciójában azonos berendezést értékesít. Elhelyezheti elektronikai hulladék átvételére szakosodott hulladékgyűjtő helyen is. Ezzel Ön védi a környezetet, embertársai és a saját egészségét. Kérdés esetén keresse a helyi hulladékkezelő szervezetet. A vonatkozó jogszabályban előírt, a gyártóra vonatkozó feladatokat vállaljuk, az azokkal kapcsolatban felmerülő költségeket viseljük. Tájékoztatás a hulladékkezelésről: [www.somogyi.hu](http://www.somogyi.hu)

**SK • ZNEHODNOCOVANIE** Výrobok nevyhadzujte do bežného domového odpadu, separujte oddelene, lebo môže obsahovať súčiastky nebezpečné na životné prostredie alebo aj na ľudské zdravie! Za účelom správnej likvidácie výrobku odovzdajte ho na mieste predaja, kde bude prijatý zdarma, respektíve u predajcu, ktorý predáva identický výrobok vzhľadom na jeho ráz a funkciu. Výrobok môžete odovzdať aj miestnej organizácii zaoberajúcej sa likvidáciou elektroodpadu. Tým chránite životné prostredie, ľudské a teda aj vlastné zdravie. Prípadné otázky Vám zodpovie Váš predajca alebo miestna organizácia zaoberajúca sa likvidáciou elektroodpadu.

**RO • DISPOZIȚIE** Colectați în mod separat echipamentul devenit deșeu, nu-l aruncați în gunoier menajer, pentru că echipamentul poate conține și componente periculoase pentru mediul înconjurător sau pentru sănătatea omului! Echipamentul uzat sau devenit deșeu poate fi predat nerambursabil la locul de vânzare al acestuia sau la toți distribuitorii care au pus în circulație produse cu caracteristici și funcționalități similare. Poate fi de asemenea predat la punctele de colectare specializate în recuperarea deșeurilor electronice. Prin aceasta protejați mediul înconjurător, sănătatea Dumneavoastră și a semenilor. În cazul în care aveți întrebări, vă rugăm să luați legătura cu organizațiile locale de tratare a deșeurilor. Ne asumăm obligațiile prevederilor legale privind producătorii și suportăm cheltuielile legate de aceste obligații.

**SRB-MNE • UNIŠTAVANJE** Uredjaj kojima je istekao radni vek sakupljajte posebno, ne mešajte ih sa komunalnim otpadom, to oštećuje životnu sredinu i može da naruši zdravlje ljudi i životinja! Ovakvi se uređaji mogu predati na reciklažu u prodavnicama gde ste ih kupili ili prodavnicama koje prodaju slične proizvode. Elektronski otpad se može predati i određenim reciklažnim centrima. Ovim štite okolinu, svoje zdravlje i zdravlje svojih sunarodnika. U slučaju neodmuka kontaktirajte vaše lokalne reciklažne centre. Prema važećim propisima prihvatamo i snosimo svu odgovornost.

**SLO • UNIČEVANJE** Napravam katerim je potekla življenjska doba zbirajte posebej, ne jih mešajte z ostalimi gospodinjstvi odpadki. To onesnažuje življenjsko sredino in lahko vpliva in ogroža zdravje ljudi in živali! Takšne naprave se lahko predajo za recikliranje v trgovinah kjer ste jih kupili ali trgovinah katero prodajajo podobne naprave. Elektronski odpadki se lahko predajo tudi v določenih reciklažnih. S tem ščitite okolje, vaše zdravje in zdravje vaših sonarodnikov. V primeru dvoma a kontaktirajte vaše lokalne reciklažne centre. Po veljavnih predpisih se obvezujemo in nosimo svo odgovornost.

**CZ • ODPOJTE OD ELEKTRICKE SITE** Přístroje, které již nebudete používat, shromažďujte zvlášť a tyto nevhazujte do běžného komunálního odpadu, protože mohou obsahovat látky nebezpečné pro životní prostředí nebo škodlivé lidskému zdraví! Nepotřebné nebo nepoužitelné přístroje můžete zdarma odvézt v místě distribuce, respektíve u všech takových distributorů, kteří se zabývají provozním zařízením, která mají stejné parametry a funkci. Odvézt můžete i na sběrných místech určených ke shromažďování elektronického odpadu. Tak chráníte životní prostředí, své zdraví a zdraví ostatních. V případě jakéhokoli dotazu kontaktujte místní organizaci zabývající se zpracováváním odpadu. Úlohy předepsané příslušnými právními předpisy vztahujícími se na výrobce vykonáváme a neseme s tímto spojené případné náklady.

**HR-BIH • ODSTRANJIVANJE** Uredjaj koji se odlazu u otpad ne trebaju izdvojeno prikupljati, odvojeno od otpada iz kućanstva, jer mogu u sebi sadržati komponente koje su opasne po okoliš i ljudsko zdravlje! Korištenje ili uređaj koji se odlazu u otpad se besplatno mogu odnijeti na mjesto njihove distribucije, odnosno kod takvog distributera koji vrši prodaju uređaja istih karakteristika i funkcije. Mogu se odložiti i na deponijama koji su specijalizirani za odlaganje elektronskog otpada. Ovim Vi štite Vaše okoliš, Vaše i zdravlje drugih ljudi. Ukoliko imate pitanja, obratite se lokalnoj organizaciji za odlaganje otpada. Prihvaćamo na sebe zakonom određene obveze koje su propisane za proizvođače i sve troškove koji su u vezi s tim.

**EN • DISPOSING OF ALKALINE AND RECHARGEABLE BATTERIES** Batteries, whether alkaline or rechargeable, must not be handled together with regular household waste. It is the legal obligation of the product's user to dispose of batteries at a nearby collection center or at a retail shop. This ensures that the batteries are ultimately neutralized in an environment-friendly way.

**H • AZ ELEMEEK AKKUK ÁRTALMATLANÍTÁSA** Az elemeket / akkukat nem szabad a normál háztartási hulladékkal együtt kezelni. A felhasználó törvényi kötelezettsége, hogy a használt, lemerült elemeket / akkukat lakóhelye gyűjtőhelyén, vagy a kereskedelemben leadja. Így biztosítható, hogy az elemek / akkuk környezetkímélő módon legyenek ártalmatlanítva.

**SK • ZNEHODNOCOVANIE BATERÍJ A AKUMULÁTOROV** Baterie / akumulátory nesmiete vyhadzovať do komunálneho odpadu. Užívateľ je povinný odovzdať použité batérie / akumulátory do zberu pre elektrický odpad v mieste bydliska alebo v obchodoch. Touto činnosťou chránite životné prostredie, zdravie ľudí okolo Vás a Vaše zdravie.

**RO • TRATAREA BATERIILOR / ACUMULATORILOR** Bateriile și acumulatorii nu pot fi tratați împreună cu deșeurile menajere. Utilizatorul are obligația legală de a prezenta bateriile / acumulatorii uzatți sau epuizați la punctele de colectare sau în comerț. Acest lucru asigură faptul că bateriile / acumulatorii vor fi tratați în mod ecologic.

**SRB-MNE • ODLAGANJE AKUMULATORA I BATERIJA** Istrošeni akumulatori i baterije se ne smeju zavrėti sa ostalim otpadom iz domaćinstva. Korisnik treba da se stara o pravilnom bezbednom odlaganju istrošenih baterija i akumulatora. Ovakvo se može štiti okolina, obezbediti da se baterije i akumulatori budu na pravilan način reciklirani.

**SLO • ODLAGANJE AKUMULATORJA IN BATERIJ** Iztrošeni akumulatorji in baterije se ne smejo zavrėti z ostalim odpadom iz gospodinjstva. Uporabnik mora poskrbeti za pravilno varno odlaganje iztrošenih baterij in akumulatorjev. Tako se lahko zaščiti okolje, poskrbi se da so baterije in akumulatorji na pravilen način reciklirane.

**CZ • LIKVIDACE BATERÍJ A AKUMULÁTORŮ** S bateriemi / akumulátory se nesmí nakládat jako s běžným domovním odpadem. Zákonnou povinností uživatele je odevzdání upotřebených baterií / akumulátorů na určeném sběrném místě v bydlíšti nebo v prodejnách. Tím je zajištěno zneškodnění zbytků baterií / akumulátorů ekologickým způsobem

**HR-BIH • NEUTRALIZACIJA BATERIJA, AKUMULATORA** Baterije i akumulatore treba izdvojeno tretirati od smeća iz kućanstva. Korisnik je zakonom obavezan korištenje i ispražnjene baterije i akumulatore dostaviti na deponije za otpad ili ih odnijeti do njihovog prodavatelja. Na ovaj način se osigurava njihova pravilna neutralizacija.

Gyártó: **SOMOGYI ELEKTRONIC®**  
H – 9027 • Győr, Gesztenyefa út 3. • [www.somogyi.hu](http://www.somogyi.hu)  
Szarmazási hely: Kína

Distribútor: **SOMOGYI ELEKTRONIC SLOVENSKO s.r.o.**  
Gútsky rad 3, 945 01 Komárno, SK • Tel.: +421/0/ 35 7902400 • [www.somogyi.sk](http://www.somogyi.sk)  
Krajina pôvodu: Čína

Distributor: **S.C. SOMOGYI ELEKTRONIC S.R.L.**  
J12/2014/13.06.2006 C.U.I.: RO 18761195  
Cluj-Napoca, județul Cluj, România, Str. Prof. Dr. Gheorghe Marinescu, nr. 2, Cod poștal: 400337  
Tel.: +40 264 406 488, Fax: +40 264 406 489 • [www.somogyi.ro](http://www.somogyi.ro)  
Țara de origine: China

Uvoznik za SRB: **ELEMENTA d.o.o.**  
Jovana Mikića 56, 24000 Subotica, Srbija • Tel.: +381(0)24 686 270 • [www.elementa.rs](http://www.elementa.rs)  
Zemlja uvoza: Mađarska • Zemlja porekla: Kína • Proizvođač: Somogyi Electronic Kft.

Uvoznik za SLO: **Elementa elektronika d.o.o.**  
Cesta zmage 13a, 2000 Maribor, Slovenija • Tel.: 386 59 178 322 • [www.elementa-e.si](http://www.elementa-e.si)  
Država uvoza: Mađarska • Država porekla: Kitajska • Proizvajalec: Somogyi Electronic Kft.

Uvoznik za HR: **ZED d.o.o.** • Industrijska c. 5, 10360 Sesvete, Hrvatska • Tel: +385 1 2006 148 • [www.zed.hr](http://www.zed.hr) •  
Uvoznik za BiH: **DIGITALIS d.o.o.** • M.Spahе 2A/30, 72290 Novi Travnik, BiH • Tel: +387 61 095 095 •  
[www.digitalis.ba](http://www.digitalis.ba) • Zemlja podrijetla: Kína • Proizvođač: Somogyi Electronic Kft, Gesztenyefa ut 3, 9027 Gyor,  
Mađarska

